

**Zeitschrift:** Asiatische Studien : Zeitschrift der Schweizerischen Asiengesellschaft = Études asiatiques : revue de la Société Suisse-Asie

**Herausgeber:** Schweizerische Asiengesellschaft

**Band:** 37 (1983)

**Heft:** 2

**Buchbesprechung:** Buchbesprechungen = Comptes rendus

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## BUCHBESPRECHUNGEN – COMPTES RENDUS

*Essays on Chinese Civilization* by Derk Bodde. Edited and Introduced by Charles Le Blanc and Dorothy Borei. Princeton, Princeton University Press 1981, XVII, 454 pp.

It was a fine idea of the publisher to print the Princeton Series of Collected Essays as well as of the editors C. Le Blanc, a specialist in *Huai nan tzu*, and D.V. Borei, both former students of Professor Derk Bodde, to honour their common *hsien-sheng* by the publication of his twentyone studies written between 1933–1979. We may also be thankful to an unknown consultant who proposed to the publisher that the author should write his own present-day feelings on his studies. This gave Professor Bodde, whose 75th anniversary will be celebrated by his sinological colleagues all over the world on March 9, 1984, the opportunity to refresh and correct his former articles by means of the knowledge and insight obtained by himself and other scholars. The result is to be found on pp. 3–35 entitled *The Essays Reassessed*. In this way, and according to Chinese fashion, a union of old and new, *ku-chin*, has been achieved.

The introduction includes a foreword by the two editors who characterise Bodde's scholarly method. They have evidently in mind those who believe, somewhat biased, that the study of history pursued i.a. by the philological method belongs to the 19th century.<sup>1</sup> But anyone who has read Bodde's studies knows very well that he combines philology with a keen sense of history as well as with a feeling for distinguishing, for the sake of the reader, the important from the trivial. This may be illustrated by the reviewer's experience: some thirty years ago I read and reread

1 Cf. T. Connor, «Translating the 'barbarians'; a new book in old tradition», *HJAS* 32 (1972), pp. 240–255. This is a review article of the book by G. Molè, *The T'u-yü-hun from the Northern Wei to the time of the Five Dynasties*, Roma 1970.

Bodde's *China's First Unifier: a Study of the Ch'in Dynasty as Seen in the Life of Li Ssu* as a reading matter on my way to scholarship.

The book has been divided by the editors into four parts, with one exception each presenting five essays. The part «The Formation of Chinese Culture» includes: Introduction to the History of China; The Chinese Language as a Factor in Chinese Cultural Continuity; Myths in Ancient China; Feudalism in China; Dominant Ideas in the Formation of Chinese Culture, published respectively in 1942, 1956, 1961 and 1973.

The arrangement of the second part «Man in Society» also does not observe the chronology of the publications: the sixth is the famous study on the eminent men of antiquity and the present in *Han shu* 20 where everyone, whether sage or underdog, receives one of nine marks: «Types of Chinese Categorical Thinking» (not meant in the sense of the Kantian categorical imperative, but of the permanent tendency to combine certain elements even if a logical connection is missing). There follow three studies on law: Authority and Law in Ancient China; Basic Concepts of Chinese Law: the Genesis and Evolution of Legal Thought in Traditional China; Prison Life in Eighteenth Century Peking, and finally a study of another kind which deals with an ancient Chinese Tradition transposed into the USA: Henry A. Wallace and the Ever-normal Granary.

The third part (studies 11–16) deals again with the position of man but this time in the cosmos: Chinese «Laws of Nature»: A Reconsideration (the author said on pp. 21–23 that the *re*-alludes to his former essay «Evidence for 'Laws of Nature' in Chinese Thought», in *Harvard Journal of Asiatic Studies* 20 (1957), pp. 706–727, not reprinted in the present volume but noted as item 64 in the bibliography on p. 431); The Chinese View of Immortality: Its Expression by Chu Hsi and its Relationship to Buddhist Thought; Some Chinese Tales of the Supernatural: Kan Pao and his *Sou-shen chi*; The Chinese Cosmic Magic Known as Watching for the Ethers; Sexual Magic in Han China.

The last part is entitled «Text Studies» and starts with the oldest contribution (No. 17): A Perplexing Passage in the Confucian Analects (*Lun-yü* IX, 1); Two New Translations of Lao Tzu (the French and English translations by J.J.L. Duyvendak); On Translating Chinese Philosophic Terms; Lieh-tzu and the Doves: A Problem of Dating; Marshes in Mencius and Elsewhere: A Lexicographical Note.

After many years of reading Bodde's studies I fully agree with the selection of studies that have been republished; it was by no means an easy task. But examining the bibliography of his writings with 171 items on pp. 427–438 according to my own taste, a reprint of the following studies

would also be desirable: Again Some Chinese Tales of the Supernatural: Further Remarks on Kan Pao and his *Sou-shen chi* (item 29); Chinese Ideas in the West (item 41); and some of Bodde's brilliant reviews, such as that on J. Needham's *Clerks and Craftsmen in China and the West* (item 62); and on Creel's *Shen Pu-hai* (item 77).

In the bibliography I find one inconsistency: item 96 presents a Letter to the editor of the *Journal of Asian Studies* in 1958, but in item 89, «Han Festivals», it is not stated that this is again a Letter to the Editor of the same journal (concerning the review of Bodde's *Festivals in Classical China* by J.L. Dull). Item 94, «Forensic Medicine in Pre-Imperial China», listed as «forthcoming», was published in *JAOS* 102 (1982), pp. 1–15. Similarly, the review of A.C. Graham, *Later Mohist Logic*, was published also in *JAOS* 102 (1982), pp. 143–145 (and not in 101, 1981); the review of M. Loewe, *Ways to Paradise*, in *HJAS* 42, 1982, pp. 321–326. Many sinologists will be pleased when item 95 and 96 will no longer be «forthcoming» but published: «Intellectual and Social Factors», in the VIIIth volume of J. Needham's *Science and Civilisation in China*, and «The Ch'in State and Empire», in *The Cambridge History of China*, Vol. I, *Ch'in and Han*.

All the essays were reprinted from the original books and journals, but the original pagination was deleted and replaced by a new, continuous one. Together with the editors we regret that not both paginations were given. The book includes an index but not a glossary.

On p. xvi the editors mention still other items of Bodde's bibliography of a different kind: the eight letters written by him to the *New York Times* and published between September 16, 1963 and December 25, 1971, which show him as a concerned scholar and citizen.

I have been unable here to mention all the fields of Bodde's scholarship: his competence not only for many periods of the long history of China but also in legal history, history of thought in general, and his special interest in popular festivals. Due to his masterly translation of Fung Yulan's *History of Chinese Philosophy* Derk Bodde became well-known not only among sinologists.

We should be thankful not only to the author of the Essays but to everybody concerned with the publication of the present book.

Timoteus Pokora

KRISTOFER SCHIPPER, *Le corps taoïste*, Librairie Arthème Fayard, Paris 1982, 339 S.

Mit diesem Buch hat Schipper geschrieben, was bisher gefehlt hat: Ein Überblick über den Taoismus in seiner Gesamtheit, der nicht nur für ein Fachpublikum bestimmt ist, sondern besonders auch den sog. gebildeten Laien ansprechen will. Sein Vorgehen ist eher ungewohnt. Er geht von einer Grundidee aus, die er durch das ganze Buch phänomenologisch entwickelt und darlegt: der «corps taoïste». «Corps» will sowohl als physischer Körper, wie auch als «corps sociale», «corps cosmique» verstanden sein. Dieser «corps taoïste» fasst er als etwas Einheitliches, was sich für ihn in erster Linie in der Identität des Makrokosmos und Mikrokosmos zeigt. Dies veranschaulicht er besonders anhand der meditativen «vision intérieure», wobei sich im Körperinneren prinzipiell dasselbe findet, wie im Kosmos, wie in der Sozietät (vor allem in Kap. 6: *Le pays intérieur*); andererseits in bezug auf das Ritual, das in Übereinstimmung mit dem kosmischen Geschehen vorgenommen wird. Zentral nimmt er diese Idee im Kap. 7: *Lao-tseu, corps du Tao* auf.

Das Buch ist in mehrere Teile gegliedert, in denen je bestimmte Aspekte des Taoismus betrachtet werden. Zunächst stellt er in dem einführenden Kap. 1: *Le taoïsme* klar: der Taoismus ist die Religion der Chinesen selbst, und dennoch hat man sich ungemein mehr mit den ursprünglich nicht-chinesischen Religionen beschäftigt. Aber wirklich verstehen, so stellt Schipper mit Recht fest, kann man dieselben nur, wenn man auch die ursprünglich chinesischen kennt, denn durch sie sind sie vor allem sinisiert worden. Was allerdings weder an dieser Stelle noch andernorts gezeigt wird, ist die Umformung des Taoismus, umgekehrt, durch diese ursprünglich nicht-chinesischen Religionen, in erster Linie den Buddhismus. Als Beispiel sei hier die buddhistische Idee der Wiederverkörperung genannt, die spätestens seit der Sung-Dynastie im Taoismus weit verbreitet ist. Man findet sie etwa auch in dem von Schipper mehrmals zitierten *Chung-Lü ch'uan-tao chi* (Transmission du Tao à Lü Tong-pin).

Der nächste Teil (Kap. 2–5) behandelt die Religion des täglichen Lebens, ihre sozialen Aspekte: die Tempel, die Organisation, das Ritual, wobei er sich im Wesentlichen auf die heutige Volksreligion als die Lokalkultur bezieht, aber auch starken Bezug zum Himmels-Meister-Taoismus nimmt.

Darauf (Kap. 6–9) betrachtet er die individuellen Praktiken. Vornehmlich anhand des bedeutenden Werkes *Huang-t'ing ching* befasst er sich mit der zentralen Bedeutung der Sexualität innerhalb der taoistischen

Praktiken. Er zeigt sehr klar auf, dass es hier ganz und gar nicht um ein ungebundenes Sexualleben geht. Gewiss habe der Taoismus zu diesbezüglichen Vulgarisierungen Anlass gegeben, Eros nimmt im Leben eine wichtige Stellung ein (S. 191). Aber «L'Alchimie Intérieure met le sexe au centre de sa pratique, comme elle le situe au centre du corps, dans la Cour . . . Jaune» (S. 202).

In einem letzten Teil, Kap. 10: L'enseignement sans parole, steht der Text des *Tao-te ching* im Zentrum. Hier versucht Schipper zu zeigen, dass dieses Buch nicht das philosophische Werk ist, als das es gewöhnlich aufgefasst wird. Dazu sei es erst durch den konfuzianischen Kommentar von Wang Pi geworden (S. 241). Es will gerade wegführen von allen Positionen. Schipper hebt hier besonders das «dieses» hervor: «Vision projetée à partir du corps humain, cette doctrine est l'enseignement sans paroles que le Tao-te king indique par le simple mot: «ceci». Le «ceci» est le ventre, le milieu vide, siège d'une perception intime et intuitive.» (S. 243)

Schipper ist es gewiss gelungen, mit diesem Buch wirklich neue Ansatzpunkte zum Taoismus zu zeigen. Die Materialfülle, die er bringt, ist enorm, entsprechend dem knappen Raum auch sehr komprimiert. Sein im Detail recht unsystematischer Aufbau, aber gleichzeitiges immer wieder Zurückkommen auf seine Grundidee scheint mir dem Thema höchst angemessen, ist der Taoismus doch nicht rational fassbar, weil er gerade vom Rationalen wegführen will.

G. Zimmermann